

- 01 Español Para los padres Índice
- 02 Trámites para ingresar o incorporarse a la escuela
- 03 Sistema educacional de Japón
- 04 Jardín de Infantes
- 05 La vida de la Escuela Primaria
- 06 Los eventos de la Escuela Primaria
- 07 La vida de la Escuela Secundaria
- 08 Los eventos de la Escuela Secundaria
- 09 Después de concluir la Escuela Secundaria
- 10 Escuela Secundaria Superior
- 11 Sistema de examen de ingreso a la Escuela Secundaria Superior
- 12 Después de concluir la Escuela Secundaria Superior
- 13 Lista de los útiles escolares
- 14 Sistema de Traductor en la escuela, en su localidad
- 15 Lista de escuelas extranjeras
- 16 Clases de idioma japonés en la escuela, en su localidad
- 17 Lista de centros de consulta sobre la vida diaria en general, trabajo, asistencia médica y educación
- 18 Sistema de educación técnica para los niños en la escuela  
(Banco de recursos humanos de la Prefectura de Osaka)
- 19 Oficinas para la búsqueda de empleo (Lista de Hello Work)
- 20 Escuelas que enseñan las habilidades y conocimientos especializados para trabajar  
(Aprender la técnica para trabajar)
- 21 ¿Qué camino hay después de graduarse de la escuela secundaria? Pronto regresaremos a nuestro país  
(carrera profesional)
- 22 Mi hijo(a) no quiere ir a la escuela (FUTOUKOU-rechazo a ir a la escuela)

## Para ingresar o incorporarse a la escuela

### 02 Trámites para ingresar o incorporarse a la escuela [TOP](#)

◎NYUUEEN - Matricularse en el Jardín de Infantes (primera y única vez que se ingresa al jardín de infantes desde el principio del año lectivo)

#### ◆Inscripción al Jardín de Infantes (YOOCHIEN)

1. Todo el grupo familiar debe estar anotado en el registro municipal. Este trámite se realiza en la sección de administración civil de su área, presentando la Tarjeta de Residencia (ZAIKYU KADO). El nombre de esta sección varía según el lugar (ejemplo: "SHIMIN-KA", "JUUMIN-KA")
2. Solicitar el formulario de matrícula en el jardín de infantes a donde desea que su hijo(a) asista. (NYUUEEN GANSHO) Completar el formulario y presentarlo al jardín.
3. Debe presentarse en el jardín de infantes el día en que se le indique.

◎NYUUGAKU - Matricularse en la escuela (primera y única vez que se ingresa a la escuela desde el principio del año lectivo)

#### ◆Ingreso a la Escuela Primaria (SHOOGAKKOO) o Secundaria (CHUUGAKKOO)

1. Todo el grupo familiar debe estar anotado en el registro municipal. Este trámite se realiza en la sección de administración civil de su área, presentando la Tarjeta de Residencia (ZAIKYU KADO). El nombre de esta sección varía según el lugar (ejemplo: "SHIMIN-KA", "JUUMIN-KA")
2. Explicar a la junta educativa (KYOOIKU IINKAI) de su área que desea que su hijo asista a la escuela. Solicitar el formulario de matrícula en la escuela (SHUUGAKU ANNAISHO). Completar el formulario y presentarlo a la persona encargada en la junta educativa.  
Aquellos que han realizado el trámite de registro municipal, cuando su hijo alcance la edad escolar le será enviado el formulario de matrícula. Una vez completado el formulario presentarlo a la persona encargada en la junta educativa.
3. Unos días después se le enviará el aviso de ingreso (NYUUGAKU TSUUCHISHO) en el que se le confirmará el nombre y lugar de la escuela.(Cuando se realiza el trámite en la ventanilla, podrá recibir el aviso de ingreso (NYUUGAKU TSUUCHISHO) en ese momento)
4. El alumno y al menos uno de los padres deben asistir a la escuela el día indicado. Deben traer el certificado de admisión (NYUUGAKU KYOKASHO) o el aviso de ingreso (NYUUGAKU TSUUCHISHO).  
En Japón, la edad del alumno determina a que año escolar asistirá.(Los alumnos que han nacido entre el 2 de abril hasta el 1 de abril del año siguiente, cursan el mismo grado)

Cuando el alumno no entiende el idioma japonés, en escuelas primarias y secundarias de algunas áreas, un traductor asiste a las clases junto con el alumno y en otras cuando el padre va a reunirse con el maestro en la escuela un traductor lo asiste.

Para más detalles consulte con su maestro o profesor.

También es posible que un traductor asista a su hijo(a) en el Jardín de Infantes o en la Escuela Secundaria Superior

#### ◆Ingreso a la Escuela Secundaria Superior (KOOKOO)

Tiene que rendir el examen de ingreso para poder ingresar a la Escuela Secundaria Superior.

Para más detalles, vea la página (home page) de "[La carrera después de concluir la escuela](#)" o "[Sistema de examen de ingreso a la Escuela Secundaria Superior](#)."

◎HEN NYUUGAKU (Incorporarse a la escuela a mitad de curso)

#### ◆Escuela Primaria (SHOOGAKKOO) o Escuela Secundaria (CHUUGAKKOO)

1. Todo el grupo familiar debe estar anotado en el registro municipal. Este trámite se realiza en la sección de administración civil de su área, presentando la Tarjeta de Residencia (ZAIKYU KADO). El nombre de esta sección varía según el lugar (ejemplo: "SHIMIN-KA", "JUUMIN-KA")
2. Explicar a la Junta Educativa (KYOIKU IINKAI) de su área que desea que su hijo/a asista a la escuela. Solicitar el formulario de incorporación a la escuela (SHUUGAKU ANNAISHO). Completar el formulario y presentarlo a la persona encargada en la junta educativa.
3. El alumno y al menos uno de los padres deben asistir a la escuela el día indicado. Debe traer el certificado de admisión (HEN NYUUGAKU KYOKASHO).

## ◆Escuela Secundaria Superior (KOOKOO)

Para poder incorporarse a la Escuela Secundaria Superior pública diurna de la prefectura de Osaka es condición necesaria que el alumno y sus padres vivan en la prefectura de Osaka.

Para poder incorporarse a la Escuela Secundaria Superior de horario parcial es condición necesaria que el alumno viva o trabaje en Osaka.

Además necesita la libreta de notas de la escuela a la que asistía antes de venir a Japón.

1. Explicar a la Junta Educativa de la prefectura de Osaka que desea que su hijo asista a Escuela Secundaria Superior.
2. La Junta Educativa entrevistará al interesado para determinar el nivel del idioma japonés, etc. La misma determinará junto con el interesado a que Escuela Secundaria Superior ingresará.
3. Se debe rendir el examen de incorporación justo antes del comienzo de cada semestre o trimestre.  
El contenido del examen de ingreso depende de cada Escuela Secundaria Superior, pero generalmente se pone a prueba el conocimiento académico.
4. Sólo en caso de haber aprobado el examen de ingreso podrá incorporarse a la Escuela Secundaria Superior.



## Sistema escolar japonés

### 04 Jardín de infantes [TOP](#)

El jardín de infantes es la primera institución educacional a la que concurren los niños. Cualquier niño desde los 3 años, y hasta antes del ingreso a la escuela primaria, puede recibir educación básica común en cualquier parte de Japón. (Algunos jardines de infantes aceptan niños antes de cumplir los 3 años, no esperan a que tengan 3 años en abril para poder ingresar) El jardín de infantes es el primer lugar en donde los niños desarrollan cada uno de sus puntos fuertes y posibilidades en forma colectiva.

A diferencia de la escuela, que se basa en los libros, la educación en el jardín de infantes se basa en el JUEGO. En el jardín de infantes los niños aprenden muchas cosas; cómo tener una buena relación con los demás, ampliar el vocabulario, descubrir las maravillas y misterios de la naturaleza, etc. Y basados en estas experiencias, comienzan a estudiar a partir de la escuela primaria. Decimos JUEGO, pero en realidad es el programa educativo que planean de antemano los educadores, y que proveen las experiencias necesarias para el crecimiento de los niños.

#### **GAKUNEN – Año Escolar**

Hay 3 años escolares; para niños de 3 años, 4 años y 5 años.

#### **SENSEI - Maestro**

El maestro, llamado TANNIN (tutor/a), cuida una clase de no más de 35 niños.

Aparte en el jardín de infantes están el director(ENCHOO SENSEI) y el personal administrativo y otros.

#### **Zona escolar**

Los jardines de infantes públicos están divididos en zonas escolares, pero los privados no.

#### **YASUMI - Feriados**

Tenemos las vacaciones de verano, invierno y primavera. Los jardines de infantes públicos no están disponibles los sábados y domingos.

#### **Diferencias entre el Jardín de infantes público y privado**

Ambos dan clases todos los días según el programa educativo que decidido por el Ministerio de Educación y Ciencia, pero en los privados, aparte tienen otras actividades como la clase de inglés, horas adicionales de educación y es más costoso.

●Principales eventos durante el año

(Los eventos son diferentes de acuerdo a cada jardín de infancia)

Abril : ICHIGAKKI SHIGYOO SHIKI - Ceremonia de inicio de clase del primer trimestre

NYUUNEN SHIKI - Ceremonia de ingreso al jardín de infancia

KATEI HOOMON - El maestro visita a su casa

Mayo : KODOMO NO HI - Día del Niño

OBENTOO HAJIMARI - Se empieza a llevar la lonchera para el almuerzo

HAHA NO HI - Día de la Madre

ENSOKU - Excursión\*

Junio : MUSHIBA YOBOO DAY - Día de prevención de las caries

CHICHI NO HI - Día del Padre

KENKOO SHINDAN - Examen médico

Julio : MIZU ASOBI - Jugar con el agua

TANABATA - Fiesta de las estrellas Vega y Altair

OTOMARI HOIKU - Hospedarse en el lugar al que viajan

ICHIGAKKI SHUUGYOO SHIKI - Ceremonia de clausura del primer trimestre

Agosto : NATSU YASUMI - Vacaciones de verano

Septiembre : NIGAKKI SHIGYOO SHIKI - Ceremonia de inicio de clases del segundo trimestre

KEIROU NO HI - Día de los Ancianos

Octubre : UNDOOKAI - Fiesta Deportiva

IMO HORI - Cosecha de batatas

ENSOKU - Excursión\*

Noviembre : SHICHIGOSAN - Fiesta de los niños de 3 y 5 años y de las niñas de 3 y 7 años

KINROO KANSHA NO HI - Día de Acción de Gracias al Trabajo

Diciembre : HAPPYOO KAI - Festival Cultural

KURISUMASU KAI - Fiesta de la Navidad

OO SOOJI - Limpieza general

NIGAKKI SHUUGYOO SHIKI - Ceremonia de clausura del segundo trimestre

Enero : FUUYU YASUMI - Vacaciones de invierno

SANGAKKI SHIGYOO SHIKI - Ceremonia de inicio de clases del tercer trimestre

Febrero : SETSUBUN MAME MAKI - Víspera del día inicial de la primavera

(esparcir sojas por la casa para expulsar a los diablos)

Marzo : HINA MATSURI - Fiesta de las niñas

SOTSUEN SHIKI - Ceremonia de graduación

SANGAKKI SHUUGYOO SHIKI - Ceremonia de clausura del tercer trimestre

HARU YASUMI - Vacaciones de primavera

\*Los tipos de la excursión; OYAKO ENSOKU - hacerla entre los niños y sus padres; ENGAI HOIKU - hacerla entre los niños y los educadores.

Además, cada mes se celebran los cumpleaños de los niños.

## Sistema escolar japonés

### 05 La vida de la Escuela Primaria [TOP](#)

En las Escuelas Primarias públicas de Osaka existen ciertas reglas escolares. Estas, difieren según la escuela. Por favor, consulte con el maestro de la escuela a la que asiste su hijo.

#### ◆TOUKOU Ir a la escuela

##### 1. TSUUGAKURO - Ruta escolar

Para seguridad de los niños la escuela decide la ruta que deben recorrer entre la casa y la escuela. A esta ruta se le llama TSUUGAKURO. Hagamos lo posible para que los niños transiten esta ruta.

##### 2. Formas de ir a la escuela

- SHUUDAN TOUKOU - en grupo

Los niños que viven cerca entre sí se reúnen para ir juntos a la escuela. Se reúnen puntualmente en un lugar determinado.

- KOJIN TOUKOU - Individualmente

Se va a la escuela solo o acompañado por amigos que viven cerca.

#### ◆SHIGYOO JIKOKU Hora de comienzo de la jornada escolar

Empieza a las 8:25 o 8:30. Se debe llegar a la escuela a más tardar 10 minutos antes de comenzar la clase. Llegar tarde a la clase se llama CHIKOKU. En caso de llegar tarde o en caso de faltar a la escuela, avisar sin falta al maestro encargado de su clase.

#### ◆Jornada escolar

La cantidad de clases por día y la hora a la que se termina la jornada es diferente de acuerdo a cada año escolar. Una clase dura 45 minutos. Las clases del sexto grado de la escuela primaria comienzan a eso de 8:30 y hay 4 clases por la mañana. Después del almuerzo (almuerzo escolar o comida que se trae de la casa) hay 2 clases más. En general hay 5 o 6 clases por día. Hay un maestro por aula al que se le llama TANNIN.

#### ◆KYUUSHOKU Almuerzo que se provee en la escuela o BENTOU Comida que se trae de la casa y se come a la hora del almuerzo

En casi todas las escuelas primarias de la prefectura de Osaka existe el KYUUSHOKU (almuerzo escolar). A la hora del KYUUSHOKU, los alumnos se van turnando para servir y retiran la comida. Al encargado en turno del KYUUSHOKU se le llama KYUUSHOKU TOOBAN (KYUUSHOKU GAKARI).

En algunos casos al comienzo de cada trimestre y/o cuando hay eventos especiales no hay KYUSHOKU. La escuela avisará al alumno cuando deba traer el BENTOU.

En caso de que tenga alergia o por motivos religiosos haya alimentos que no pueda comer consulte con su maestro.

Los padres deben pagar los gastos de la comida escolar. En general, cuesta entre 4,000 y 5,000 yenes por mes.

#### ◆SOOJI NO JIKAN Hora de limpieza

En la escuela existe la hora de la limpieza. En la escuela primaria se hace la limpieza después del almuerzo. Los alumnos limpian sus aulas, las escaleras, los pasillos, los baños, etc. Y cada alumno limpia el lugar en donde estudia.

#### ◆GEKOU Salir de la escuela

Al igual que cuando se va a la escuela, se regresa a la casa por el TSUUGAKURO (ruta escolar). La hora de regreso varía según el año escolar y/o según el día de la semana. A veces se cambia la hora de regreso cuando hay algún evento, en este caso la escuela avisará al alumno del cambio.

#### ◆Ropa

En la mayoría de las escuelas primarias, los alumnos pueden ponerse cualquier ropa para ir a la escuela, pero en algunas se exige que vayan de uniforme. A este uniforme se le llama SEIFUKU o HYOOJUN FUKU.

Durante las clases de educación física (TAIKU) hay que cambiarse y ponerse la ropa de gimnasia. Esa ropa se le llama TAISOU FUKU. En algunas escuelas, además del UWAGUTSU, deben traer unas zapatillas para las clase de gimnasia. UWAGUTSU son zapatillas para usar dentro del edificio de la escuela.

KYUUSHOKU TOBAN (encargado de turno de la comida escolar) debe vestirse un delantal (EPURON), una mascarilla (MASUKU), y gorro para cocina (BOUSHI). Cada uno trae su mascarilla.

En la clase de natación (SUIEI / PUURU que significa una piscina) que se da durante del verano, se necesita un traje de baño (MIZUGI) y un gorro para nadar (SUIEI BOUSHI). Debe traer su traje de baño y gorro para nadar.

Escriba su nombre en todas sus cosas. Pregunte a la escuela por más detalles.

#### ◆GAKKYUU (KURASU) Clase

Un maestro encargado del aula (TANNIN NO SENSEI) se encarga de la clase que está compuesta por no más de 40 alumnos. En general las clases (GAKKYUU o KURASU) las da el maestro encargado del aula. A la clase o lección se le llama JUGYOO. Generalmente el tutor es el encargado de dar las clases (JUGYOO), pero en algunas escuelas y/o según el año escolar puede ser que otros maestros den las clases de dibujos y manualidades, música, tareas domésticas, etc. También hay casos en que varios maestros cooperen para dar una clase.

※Las actividades como los estudios de cada asignatura, las actividades de clase (GAKKYUU KATSUDOO), los eventos escolares son diferentes en cada clase. Por eso, si tiene dudas, consulte con su maestro.

#### ◆Materias que se dan

En la escuela primaria los alumnos de

ICHINENSEI y NINENSEI - Primer grado y Segundo grado

KOKUGO - Lengua y Escritura

SANSUU - Aritmética (matemáticas)

SEIKATSU - Labores de la vida cotidiana

ONGAKU - Música

ZUGA-KOOSAKU - Dibujos y manualidades

TAIIKU - Educación física

DOOTOKU - Etica (Asignatura especial)

SANNENSEI y YONENSEI - Tercer grado y Cuarto grado

KOKUGO - Lengua y Escritura

SANSUU - Aritmética (matemáticas)

SHAKAI - Ciencias sociales

RIKA - Ciencias

ONGAKU - Música

ZUGA-KOOSAKU - Dibujos y manualidades

TAIIKU - Educación física

DOOTOKU - Etica (Asignatura especial)

GAIKOKUGO KATSUDOO - Actividades de idiomas extranjeros

GONENSEI y ROKUNENSEI - Quinto grado y Sexto grado

KOKUGO - Lengua y Escritura

SANSUU - Aritmética (matemáticas)

SHAKAI - Ciencias sociales

RIKA - Ciencias

ONGAKU - Música

ZUGA-KOOSAKU - Dibujo y artes manuales

TAIIKU Educación - física

KATEI - Tareas domésticas

DOOTOKU - Etica (Asignatura especial)

GAIKOKUGO KATSUDOO - Actividades de idiomas extranjeros

※También hay horas de estudios generales dedicadas para las actividades especiales (GAKKYUU KATSUDOO-Actividades de clase, JIDOOKAI KATSUDOO-Asamblea de los alumnos, KURABU KATSUDOO-Actividades de club, GAKKOO GYOOJI-Eventos escolares).

TOKUBETSU KATSUDOO-Actividades especiales; son actividades voluntarias que se realizan por los alumnos para mejorar la vida escolar, como JIDOOKAI KATSUDOO Asamblea de los alumnos.

#### ◆GAKUSYUU DOOGU Útiles escolares

Cada alumno debe traer sus útiles escolares excepto los libros que son gratuitos y que son provistos por la escuela. Algunas asignaturas necesitan unos útiles para su uso personal.

KOKUGO (Lengua y Escritura) → MOHITSU - pincel, SUMI - tinta china

ONGAKU (Música) → KENBAN HAAMONIKA (PIANIKA) - armónica con teclado, RIKOODAA - flauta dulce

ZUGA-KOOSAKU (Dibujos y manualidades) → SUISAI ENOGU - pintura a la acuarela, KUREYON - crayon,

KUREPASU - pastel

KATEI (tareas domésticas) → SAIHOU DOOGU - útiles de costura

Algunos útiles escolares que son indicados por la escuela, en algunos casos son comprados por ésta, para todos los alumnos, por lo que posiblemente se le hará el cobro de los mismos.

#### ◆TSUUYAKU Traductor

Los padres y/o alumnos quienes no entienden japonés pueden venir a la escuela acompañados por un traductor, en algunas escuelas puede solicitarlos, para comunicarse con el maestro y/o la escuela. Pregunte a la escuela por más detalles.

#### ◆KENKOO SHINDAN Examen médico

En las escuelas japonesas se toman exámenes médicos si es necesario. A este examen se le llama KENKOO SHINDAN. Hay varios tipos de examen:

- HOKEN CHOOSA historial clínico

Se registran las enfermedades que ha tenido hasta ahora y su estado de salud actual.

- SHINCHOO - estatura / TAIJUU - peso

NAIKA KENSHIN - examen de medicina interna (para saber el estado del vientre)

GANKA KENSHIN - examen de oftalmología

JIBIKA KENSHIN - examen de otorrinolaringología

SHIKA KENSHIN - examen de odontología

SHIRYOKU KENSA - graduación de la vista

CHOORYOKU KENSA - examen del oído

- KEKKAKU KENSHIN (TSUBERUCURIN HANNOU KENSA)

• SHINZO KENSHIN (SHINDENZU KENSA) - examen de corazón (análisis de electrocardiograma) a todos los alumnos del primer grado de la escuela primaria

- NYOO KENSA - análisis de orina

※También se chequean antes de las clases de natación, practicar maratón y alpinismo, ir al viaje de estudios.

#### ◆TSUUCHIHYOO Notas (Boletín o libreta de calificaciones)

En el TSUUCHIHYOO se escriben las notas de cada materia, y sobre la vida y las actividades escolares. Se le entrega al alumno el día de la ceremonia de clausura del trimestre. Los padres tienen que revisar el contenido. Y se le devuelve al maestro el primer día del siguiente trimestre (día de la ceremonia de inicio del trimestre). La ceremonia de clausura del trimestre se llama SHUUGYOO SHIKI, y la ceremonia de inicio del trimestre se llama SHIGYOO SHIKI.

## Sistema escolar japonés

### 06 Los eventos de la Escuela Primaria

El año escolar comienza en abril y termina en marzo. Un año lectivo se divide en dos o tres periodos escolares, y a cada periodo escolar del año académico se le denomina GAKKI.

Se realizan varios eventos durante el año y hay algunos en los que se solicita la presencia de los padres en la escuela y hay otros que requieren de costos extras.

La escuela notificará los detalles con anticipación. La llamada y el contenido de los eventos son diferentes de acuerdo a cada la escuela, el grado y/o el área donde viven.

A continuación nombramos los eventos principales adecuándolos al sistema de tres periodos escolares.

#### ICHI GAKKI Primer trimestre (Aproximadamente desde abril hasta julio)

##### ●SHIGYOO SHIKI - Ceremonia de inicio de las clases

Ceremonia que se lleva a cabo el primer día del trimestre. Se reúnen los alumnos de todos grados.

##### ●NYUUGAKU SHIKI - Ceremonia de ingreso

Ceremonia para celebrar el ingreso de los niños al primer grado. Se solicita la presencia de los padres en la ceremonia.

##### ●KENKOU SHINDAN - Examen médico

Los médicos examinan el estado de salud de los alumnos.

##### ●SHINTAI SOKUTEI - Peso y talla

Se pesa y se mide la estatura de los alumnos.

##### ●KATEI HOUMON - Visita familiar

El tutor visita la casa del alumno para hablar sobre la vida hogareña.

##### ●KOOGAI GAKUSHUU (ENSOKU) - Excursión

Aprender fuera del aula con apoyo de la naturaleza, la historia y la cultura .

##### ●JUGYOO SANKAN - Visita de los padres a las clases

Los padres pueden ir a ver a sus hijos durante la clase para saber sus vidas diarias en la escuela.

##### ●KONDAN KAI - Consulta personal

Charla entre los padres y el tutor para hablar sobre la vida escolar y hogareña y los avances en los estudios. Estas consultas tienen lugar cada trimestre.

##### ●GAKKYUU KONDAN KAI (KURASU KONDANKAI) - Mesa redonda

Reunión que se lleva a cabo entre los padres de los alumnos de la clase y el tutor para hablar sobre los alumnos.

##### ●SANSYA KONDAN - Consulta tripartita (KOJIN KONDAN) Consulta personal

Consulta, que por regla general, se realiza entre el tutor, los padres y el alumno (de 3 o 4 personas), para hablar sobre la vida escolar y hogareña.

En la mayoría de las escuelas se lleva a cabo al final de cada trimestre.

##### ●SUEIJUGYOU - Clases de natación (Piscina)

En la mayoría de las escuelas hay piscina, realizándose clases de natación, desde mediados de junio hasta julio.

##### ●SHUUGYOO SHIKI - Ceremonia de clausura de las clases

Ceremonia que se lleva a cabo el día en que finaliza el trimestre. En esta ceremonia se reúnen los alumnos de todos grados.

##### ●NATSU YASUMI - Vacaciones de verano (desde fines de julio hasta fines de agosto)

Vacaciones largas que duran de 30 a 40 días. Hay veces en que los alumnos van a la escuela para las clases de natación y/o las actividades de club.

### NI GAKKI Segundo trimestre (Aproximadamente desde septiembre hasta diciembre)

#### ●UNDOO KAI - Fiesta deportiva

Evento en el cual los alumnos se divierten haciendo deportes como carrera, carrera de posta, danzas y alentando a los compañeros de la clase. Según la escuela, los padres familiares pueden asistir al evento. En la mayoría de las escuelas primarias se le llama UNDOO KAI. Algunas escuelas lo hacen en el primer trimestre.

#### ●SHUUGAKU RYOKOO - Viaje de estudios

Todos los alumnos del sexto grado se hospedan en el lugar al que viajan. Algunas escuelas lo hacen en el primer trimestre..

#### ●SHUUGAKU RYOKOO - Viaje de estudios

Todos los alumnos del sexto grado se hospedan en el lugar al que viajan. Este viaje se hace cuando cursan el segundo trimestre.

#### ●BUNKA SAI / GAKUSHUU HAPPYOO KAI / GAKUGEI KAI - Festival cultural

Evento en el que se divierten con las actividades culturales como exposición de las cosas que se han hecho en las clases de dibujo/artes manuales, tareas domesticas, trabajos de las clases de ciencias y/o ciencias sociales, conciertos, coro y teatro. Los padres pueden observar estos eventos.

#### ●FUYU YASUMI - Vacaciones de invierno (desde fines de diciembre hasta principios de enero)

Duran aproximadamente dos semanas.

### SAN GAKKI Tercer trimestre (Aproximadamente desde enero hasta marzo)

#### ●SOTSUGYOO SHIKI - Ceremonia de graduación

Ceremonia en la que se entregan el diploma a los alumnos que pueden graduarse.

#### ●SHURYO SHIKI – Ceremonia de finalización

Ceremonia que se realiza el último día del año escolar. En muchos casos, alumnos de todos los grados asisten a esta ceremonia.

#### ●HARU YASUMI - Vacaciones de primavera (desde fines de marzo hasta principios de abril)

Comienzan el día siguiente a la ceremonia de finalización. Después de estas vacaciones, los alumnos son promovidos al siguiente grado. En las escuelas primarias y secundarias de Japón aún cuando no se hayan sacado buenas notas, en abril, los alumnos automáticamente avanzan al siguiente grado.

## Sistema escolar japonés

### 07 La vida de la Escuela Secundaria [TOP](#)

En las escuelas secundarias públicas de Osaka existen ciertas reglas escolares. Estas, difieren según la escuela. Por eso consulte con el profesor de la escuela a la que asiste su hijo.

#### ◆TOUKOU Ir a la escuela

##### 1. TSUUGAKURO ruta escolar

Para seguridad de los niños la escuela decide la ruta que deben recorrer entre la casa y la escuela. A esta ruta se le llama TSUUGAKURO. Hagamos lo posible para que los niños transiten esta ruta.

##### 2. Formas de ir a la escuela

Se va a la escuela solo o acompañado por amigos que viven cerca. La mayoría de las escuelas secundarias adoptan esta forma.

#### ◆SHIGYOO JIKOKU Hora de comienzo de la jornada escolar

Empieza a las 8:25 o 8:30. Se debe llegar a la escuela a más tardar 10 minutos antes de comenzar la clase. Llegar tarde a la clase se llama CHIKOKU. En caso de llegar tarde o en caso de faltar a la escuela por enfermedad, avisar sin falta a la escuela.

#### ◆Jornada escolar

La cantidad de clases por día y la hora a la que se termina la jornada es prácticamente lo mismo para todos grados. Una clase dura 50 minutos. Las clases comienzan a eso de 8:30 y hay 4 clases por la mañana. Después del almuerzo hay 2 clases más. En general hay 5 o 6 clases por día. Cada materia tiene un profesor diferente.

#### ◆KYUUSHOKU Almuerzo que se provee en la escuela o BENTOU Comida que se trae de la casa y se come a la hora del almuerzo

En muchas escuelas secundarias de la prefectura de Osaka, no existe el KYUUSHOKU. Por lo tanto, en escuelas que no se sirve el KYUUSHOKU, debe traer el BENTOU u otros alimentos todos los días.

EL BENTOU se puede consumir en la escuela. (No es necesario regresar a casa para almorzar)

En las escuelas que se sirve el KYUUSHOKU (almuerzo escolar), los alumnos se van turnando para servir y retiran la comida. Al encargado en turno del KYUUSHOKU se le llama KYUUSHOKU TOOBAN (KYUUSHOKU GAKARI).

En algunos casos al comienzo de cada trimestre y/o cuando hay eventos especiales no hay KYUSHOKU. La escuela avisará al alumno cuando deba traer el BENTOU.

En caso de que tenga alergia o por motivos religiosos haya alimentos que no pueda comer consulte con su profesor.

Los padres deben pagar los gastos de la comida escolar. En general, cuesta entre 4,500 a 6,000 yenes por mes.

#### ◆SOOJI NO JIKAN Hora de limpieza

En la escuela existe la hora de la limpieza. En la escuela secundaria se hace antes de salir de la escuela. Los alumnos limpian sus aulas, las escaleras, los pasillos, los baños, etc. Y cada alumno limpia el lugar en donde estudia.

#### ◆KURABU KATSUDOO Actividades extracurriculares (Actividades de club)

Después de las clases, los alumnos pueden realizar actividades extracurriculares, deportivas y/o culturales.

#### ◆GEKOU Salir de la escuela

Al igual que cuando se va a la escuela, se regresa a la casa por el TSUUGAKURO (ruta escolar) . La hora de regreso varía según el año escolar y/o según el día de la semana. A veces se cambia la hora de regreso cuando hay algún evento, en este caso la escuela avisará al alumno del cambio

## ◆Ropa

En la mayoría de las escuelas secundarias, se exige que vayan con uniforme indicado por cada escuela. A este uniforme se le llama SEIFUKU o HYOOJUN FUKU (hay un uniforme de verano y uno de invierno).

Durante las clases de educación física (TAIKU) hay que cambiarse y ponerse la ropa de gimnasia. Esa ropa se le llama TAISOU FUKU. En algunas escuelas, además del UWAGUTSU, deben traer unas zapatillas para la clase de gimnasia. UWAGUTSU son zapatillas para usar dentro del edificio de la escuela. En muchas escuelas, la ropa de gimnasia también se exige que sea la indicada por ésta.

En la clase de natación (SUIEI / PUURU que significa una piscina) que se da durante del verano, se necesita un traje de baño (MIZUGI) y un gorro para nadar (SUIEI BOUSHI). Debe traer su traje de baño y gorro para nadar.

Escriba su nombre en todas sus cosas. Pregunte a la escuela por más detalles.

## ◆GAKKYUU (KURASU) Clase

Un profesor encargado del aula (TANNIN NO SENSEI) se encarga de la clase que está compuesta por no más de 40 alumnos. En algunas escuelas, en el aula hay otro profesor que ayuda al maestro TANNIN, se le llama FUKU TANNIN. Cada materia tiene un profesor diferente. A la clase o lección se le llama JUGYOO.

※Las actividades como los estudios de cada asignatura, las actividades de clase (GAKKYUU KATSUDOO), los eventos escolares son diferentes en cada clase. Por eso, si tiene dudas, consulte con el profesor de su alumno.

## ◆Materias a estudiar

KOKUGO - Lengua y Escritura

SUUGAKU - Matemáticas

SHAKAI - Ciencias sociales

RIKA - Ciencias

ONGAKU - Música

BIJUTSU - Arte

HOKEN TAIKU - Salud y Educación física

GIJUTSU / KATEI - Tecnología / Tareas domésticas

GAIKOKUGO (EIGO) - Lengua extranjera (inglés)

DOOTOKU - Etica (Asignatura especial)

※ Hay otras actividades como;

TOKUBETSU KATSUDOO Actividad especial (GAKKYUU KATSUDOO Actividades de clase, SEITOKAI KATSUDOO Asamblea de los alumnos, KURABU KATSUDOO Actividades de club, GAKKOO GYOOJI Eventos escolares), y Actividades de aprendizaje general.

## ◆GAKUSYUU DOOGU Útiles escolares

Cada alumno debe traer sus útiles escolares excepto los libros que son gratuitos y que son provistos por la escuela. Algunas asignaturas necesitan unos útiles para su uso personal.

KOKUGO (Lengua y Escritura) → MOUHITSU pincel, SUMI tinta china

GIJUTSU / KATEI (Tecnología / Tareas domésticas) → SAIHOU DOOGU útiles de costura

Algunos útiles escolares que son indicados por la escuela, en algunos son comprados por ésta, para todos los alumnos, por lo que posiblemente se le hará el cobro de los mismos.

## ◆TSUUYAKU Traductor

Los padres y/o alumnos quienes no entienden japonés pueden venir a la escuela acompañados por un traductor, en algunas escuelas puede solicitarlos, para comunicarse con el profesor y/o la escuela. Pregunte a la escuela por más detalles.

#### ◆KENKOO SHINDAN Examen médico

En las escuelas japonesas se toman exámenes médicos si es necesario. A este examen se le llama KENKOO SHINDAN. Hay varios tipos de examen:

- HOKEN CHOOSA historial clínico  
Se registran las enfermedades que ha tenido hasta ahora y su estado de salud actual.
  - SHINCHOO - estatura / TAIJUJ - peso  
NAIKA KENSHIN - examen de medicina interna (para saber el estado del vientre)  
GANKA KENSHIN - examen de oftalmología  
JIBIKA KENSHIN - examen de otorrinolaringología  
SHIKA KENSHIN - examen de odontología  
SHIRYOKU KENSA - graduación de la vista  
CHOORYOKU KENSA - examen del oído
  - KEKKAKU KENSHIN (TSUBERUCURIN HANNOU KENSA)
  - SHINZO KENSHIN (SHINDENZU KENSA) examen de corazón (análisis de electrocardiograma) para todos los alumnos del primer grado de la escuela secundaria
  - NYOO KENSA - análisis de orina
- También se chequean antes de las clases de natación, practicar maratón y alpinismo, ir al viaje de estudios.

#### ◆TEIKI TESUTO Examen regular

En las escuelas secundarias existen los exámenes regulares (CHUUKAN TESUTO examen en la mitad del trimestre / KIMATSU TESUTO examen trimestral) 5 o 6 veces al año. En algunas materias se rinde el examen 1 ó 2 veces al trimestre, o se pondrá las notas según la actitud habitual del alumno para con las clases en vez del examen. Los plazos del examen son 2 o 3 días. Además, en algunas escuelas existen otros exámenes, como el examen sobre las tareas (SHUKUDAI TESUTO) y/o el examen de habilidades (JITSURYOKU TESUTO), aparte del examen regular. Para más detalles, pregunte al profesor.

#### ◆TSUUCHIHYOO Notas (Boletín o libreta de calificaciones)

En el TSUUCHIHYOO se escriben las notas de cada materia, y sobre la vida y las actividades escolares. Se le entrega al alumno el día de la ceremonia de clausura del trimestre. Los padres tienen que revisar el contenido. Y se le devuelve al profesor el primer día del siguiente trimestre (día de la ceremonia de inicio del trimestre). La ceremonia de clausura del trimestre se llama SHUUGYOO SHIKI, y la ceremonia de inicio del trimestre se llama SHIGYOO SHIKI.

## Sistema escolar japonés

### 08 Los eventos de la Escuela Secundaria [TOP](#)

El año escolar comienza en abril y termina en marzo. Un año lectivo se divide en dos o tres periodos escolares, y a cada periodo escolar del año académico se le denomina GAKKI. En algunas escuelas, su año lectivo se divide en semestres. Se realizan varios eventos durante el año y hay algunos en los que se solicita la presencia de los padres en la escuela y hay otros que requieren de costos extras. La escuela notificará los detalles con anticipación. La llamada y el contenido de los eventos son diferentes de acuerdo a cada la escuela, el grado y/o el área donde viven. A continuación nombramos los eventos principales adecuándolos al sistema de tres periodos escolares.

#### ICHI GAKKI - Primer trimestre (Aproximadamente desde abril hasta julio)

- SHIGYOO SHIKI - Ceremonia de inicio de las clases

Ceremonia que se lleva a cabo el primer día del trimestre. Se reúnen los alumnos de todos grados.

- NYUUGAKU SHIKI - Ceremonia de ingreso

Ceremonia para celebrar el ingreso de los niños al primer grado. Se solicita la presencia de los padres en la ceremonia.

- KENKOU SHINDAN - Examen médico

Los médicos examinan el estado de salud de los alumnos.

- SHINTAI SOKUTEI - Peso y talla

Se pesa y se mide la estatura de los alumnos.

- KATEI HOUMON - Visita familiar

El tutor visita la casa del alumno para hablar sobre la vida hogareña.

- KOOGAI GAKUSHUU (ENSOKU) - Excursión

Aprender fuera del aula con apoyo de la naturaleza, la historia y la cultura .

- JUGYOO SANKAN - Visita de los padres a las clases

Los padres pueden ir a ver a sus hijos durante la clase para saber sus vidas diarias en la escuela.

- KONDAN KAI (KOJIN KONDAN) - Consulta personal

Charla entre los padres y el tutor para hablar sobre la vida escolar y hogareña y los avances en los estudios.

Estas consultas tienen lugar cada trimestre.

- GAKKYUU(KURASU) KONDAN KAI - Reunión de los padres y el tutor de la clase

Reunión que se lleva a cabo entre los padres de los alumnos de la clase y el tutor para hablar sobre los alumnos.

- SANSHA KONDAN - Consulta tripartita

Consulta, que por regla general, se realiza entre el tutor, los padres y el alumno, por lo general de 3 personas para hablar sobre la vida escolar y hogareña. En la mayoría de las escuelas se lleva a cabo al final de cada trimestre.

- SHUUGAKU RYOKOO - Viaje de estudios

Todos los alumnos del tercer grado se hospedan en el lugar al que viajan. Este viaje se hace cuando cursan el primer trimestre.

- SUEIJUGYOU - Clases de natación (Piscina)

En la mayoría de las escuelas hay piscina, realizándose clases de natación, desde mediados de junio hasta julio.

- SHUUGYOO SHIKI - Ceremonia de clausura de las clases

Ceremonia que se lleva a cabo el día en que finaliza el trimestre. En esta ceremonia se reúnen los alumnos de todos grados.

- NATSU YASUMI - Vacaciones de verano (desde fines de julio hasta fines de agosto)

Vacaciones largas que duran de 30 a 40 días. Hay veces en que los alumnos van a la escuela para las clases de natación y/o las actividades de club.

### **NI GAKKI - Segundo trimestre (Aproximadamente desde septiembre hasta diciembre)**

- **TAIKU TAIKAI** - Fiesta deportiva (UNDOO KAI)

Evento en el cual los alumnos se divierten haciendo deportes como carrera, carrera de posta, danzas y alentando a los compañeros de la clase. Según la escuela, los padres familiares pueden asistir al evento. En la mayoría de las escuelas secundarias se le llama TAIKU TAIKAI o TAIKU SAI. Algunas escuelas lo hacen en el primer trimestre.

- **BUNKA SAI / GAKUSHUU HAPPYOO KAI / GAKUGEI KAI** - Festival cultural

Evento en el que se divierte realizando actividades culturales como exposición de las cosas que se han hecho en las clases de arte y/o educación tecnológica/tareas domésticas, trabajos de las clases de ciencias y/o ciencias sociales, conciertos, coro y teatro. Los padres pueden observar estos eventos.

- **FUYU YASUMI** - Vacaciones de invierno (desde fines de diciembre hasta principios de enero)

Duran aproximadamente dos semanas.

### **SAN GAKKI - Tercer trimestre (Aproximadamente desde enero hasta marzo)**

- **SOTSUGYOO SHIKI** - Ceremonia de graduación

Ceremonia en la que se entregan el diploma a los alumnos que pueden graduarse.

- **SHURYO SHIKI – Ceremonia de finalización**

Ceremonia que se realiza el último día del año escolar. En muchos casos, alumnos de todos los grados asisten a esta ceremonia.

- **HARU YASUMI - Vacaciones de primavera (desde fines de marzo hasta principios de abril)**

Comienzan el día siguiente a la ceremonia de finalización. Después de estas vacaciones los alumnos son promovidos al siguiente grado. En las escuelas primarias y secundarias de Japón aún cuando no se hayan sacado buenas notas, en abril, los alumnos automáticamente avanzan al siguiente grado.

## Sistema escolar japonés

### 09 Después de concluir la Escuela Secundaria [TOP](#)

Los principales caminos después de concluir el estudio secundario son dos; ingresar a una escuela de grado superior (SHINGAKU) u obtener un empleo (SHUUSHOKU).

En caso de ingresar a una escuela de grado superior, hay varios tipos;

- KOOKOO - Escuela Secundaria Superior
- KOOTOO SENMON GAKKOO - Escuela Técnica
- SENSHUU GAKKOO - Escuela Profesional
- KAKUSHU GAKKOO - Escuela de especialización variada
- etc

Por favor, realice las consultas necesarias con los padres y con los profesores.

En particular, las Escuelas Secundarias Superiores se dividen en varios tipos según el horario y/o las materias a estudiar, y debes considerar con detenimiento la escuela que se adapta a las necesidades de su hijo.

Además, en la Escuela Secundaria Superior pública de la prefectura de Osaka existen algunas consideraciones especiales al prestar el examen como prolongar del tiempo de examen y/o el uso de diccionarios. Es necesaria la aprobación para ser beneficiado de estas consideraciones, consulta con el profesor de la escuela secundaria.

En caso de realizar la búsqueda de empleo, se puede realizar de dos formas diferentes:

Una de las formas es en las oficinas de búsqueda de empleo (Hello Work) a través de las escuelas de educación secundaria. Primero se averigua las condiciones laborales de las compañías que buscan empleados, una vez hecho esto se consulta con los niños, padres y los profesores encargados. Después se visita el lugar de trabajo en el que está interesado y se decide en qué empresa desea trabajar, y por último se realiza el examen de entrada a la empresa.

El contenido del examen de empleo depende de cada empresa, pero generalmente hay una entrevista con el interesado.

La otra forma de obtener empleo es ENKO SHUUSHOKU que significa ingresar a la empresa por relaciones personales y/o enchufe. En este caso, también debe declarar la obtención de empleo de su hijo a través de la escuela secundaria.

Ingresar en una escuela de grado superior u obtener de un empleo, piense muy bien el futuro de su hijo y consulte con su hijo y con el profesor.

## Sistema escolar japonés

### 10 Escuela Secundaria Superior [TOP](#)

Las Escuelas Secundarias Superiores públicas de Osaka existen ciertas reglas escolares. Estas, difieren según la escuela. Por eso consulte con el profesor de la escuela a la que asiste su hijo.

#### ◆GAKUNEN Año escolar

En el sistema de la Escuela Secundaria Superior existen 2 tipos de categorías, por año escolar (GAKUNEN SEI) y por unidad (TAN'I SEI). En la Escuela Secundaria Superior por año escolar, las materias a estudiar en cada grado escolar están determinadas (hay algunas materias que el alumno puede elegir). Existe la repetición del mismo año escolar (GENKYUU RYUUCHI). Cuando el alumno ha tenido muchas inasistencias o no asiste a determinadas asignaturas (KESSEKI o KEKKA: Cuando no asiste a determinadas asignaturas), no presenta sus tareas y no alcanza la meta de los exámenes, no podrá ser promovido al siguiente grado superior, por lo que tendrá que repetir el grado. En las Escuelas Secundarias Superiores por unidad no existen grados escolares ni GENKYUU RYUUCHI. La cantidad de materias aprobadas necesarias para graduarse están determinadas, si aprueba todas esas materias se puede graduar.

#### ◆TAN'I Unidad de valor

El número de clases por semana de cada materia se llama TAN'I. Por ejemplo, estudia matemáticas 4 horas por semana, se dice tiene 4 TAN'I. En la mayoría de las escuelas, si durante un año cursa adecuadamente la materia y tiene un cierto puntaje en la prueba, etc. podrá aprobarlas.

#### ◆SHIGYOO JIKOKU (Hora de comienzo de la jornada escolar)

Empieza a las 8:25 o 8:30.

#### ◆CHIKOKU Tardanza

Llegar tarde a la hora de comienzo y/o a las clases se llama CHIKOKU. En caso de acumular varios CHIKOKU se lo considera KESSEKI, y es posible que no pueda aprobar la materia por no poder cubrir las unidades necesarias. En caso de llegar tarde o en caso de faltar a la escuela, avisar sin falta al profesor encargado de su clase.

#### ◆Jornada escolar

Una clase dura 50 minutos. Las clases comienzan aproximadamente desde las 8:30 de la mañana, teniendo 4 clases por la mañana. Después del almuerzo (comida que se trae de casa) hay de 2 a 3 clases más. En general hay de 6 a 7 clases por día. Cada materia tiene un profesor diferente.

#### ◆BENTOU (Comida que se trae de la casa)

En todas las Escuelas Secundarias Superiores de la prefectura de Osaka no existe el KYUUSHOKU (Almuerzo que se provee en la escuela), por lo que debe traer el BENTOU o traer pan comprado. En algunas escuelas hay un comedor para alumnos.

#### ◆SOOJI NO JIKAN Hora de limpieza

En la escuela existe la hora de la limpieza. En la Escuela Secundaria Superior se hace antes de salir de la escuela. Los alumnos limpian sus aulas, las escaleras, los pasillos, los baños, etc., y cada alumno limpia el lugar en donde estudia.

#### ◆BU KATSUDOO Actividades extracurriculares (KURABU Club)

Después de las clases, los alumnos pueden realizar actividades extracurriculares, deportivas y/o culturales.

#### ◆Ropa

En la mayoría de las Escuelas Secundarias Superiores, se exige que vayan con uniforme indicado por cada escuela. A este uniforme se le llama SEIFUKU o HYOOJUN FUKU (hay un uniforme de verano y uno de invierno)

Durante las clases de educación física (TAIKU) hay que cambiarse y ponerse la ropa de gimnasia. Esa ropa se le llama TAISOU FUKU. En algunas escuelas, además del UWAGUTSU, deben traer unas zapatillas para las clases de gimnasia. UWAGUTSU son zapatillas para usar dentro del edificio de la escuela. En muchas escuelas, la ropa de gimnasia también se exige que sea la indicada por ésta.

En la clase de natación (SUIEI / PUURU que significa una piscina) que se da durante del verano, se necesita un traje de baño (MIZUGI) y un gorro para nadar (SUIEI BOUSHI). Debe traer su traje de baño y gorro para nadar.

Escriba su nombre en todas sus cosas. Pregunte a la escuela por más detalles.

#### ◆GAKKYUU (KURASU) Clase

Un profesor encargado del aula (TANNIN NO SENSEI) se encarga de la clase que está compuesta por no más de 40 alumnos. En algunas escuelas, en el aula hay otro profesor que ayuda al maestro TANNIN, se le llama FUKU TANNIN. Cada materia tiene un profesor diferente. A la clase o lección se le llama JUGYOO.

※Las actividades como los estudios de cada asignatura, las actividades de clase (GAKKYUU KATSUDOO), los eventos escolares son diferentes en cada clase. Por eso, si tiene dudas, consulte con el profesor de su alumno.

#### ◆Materias a estudiar

En las Escuelas Secundarias Superiores estudian materias como; KOKUGO Lengua y Escritura (BUNGAKU KOKUGO Literatura nacional , GENGO BUNKA Lengua y cultura, etc.) , CHIRI REKISHI Geografía e historia (CHIRI SOOGOO Geografía integral , REKISHI SOOGOO Historia integral, etc. ), KOOMIN Educación Cívica (KOOKYOO Formación ciudadana), SUUGAKU Matemáticas, RIKAI Ciencias, (BUTSURI Física, SEIBUTSU Biología, KAGAKU Química), HOKEN TAIIKU Salud y Educación física, GEIJUTSU Arte (BIJUTSU Bellas artes, SHODOO Caligrafía, ONGAKU Música), GAIKOKUGO Lengua extranjera, KATEI Tareas domésticas, JOOHOO Manejo de computadoras, etc. Las escuelas que tiene cursos técnicos (SENMON GAKKA) se dan las materias técnicas.

※Además, hay otras materias como DOOTOKU Etica, TOKUBETSU KATSUDOO Actividad especial (GAKKYUU KATSUDO Actividades de clase, SEITOKAI KATSUDOO Asamblea de los alumnos, GAKKOO GYOOJI Eventos escolares) y SOOGOO TEKINA TANKYUU NO JIKAN las horas de investigación general.

#### ◆GAKUSYUU DOOGU Útiles escolares

Cada alumno debe comprar lo que va a utilizar para el aprendizaje, incluyendo los libros. Algunas materias, por ejemplo la clase de arte, necesitan unos útiles para su uso personal.

#### ◆Servicio de TSUUYAKU Traductor

Los padres y/o alumnos quienes no entienden japonés pueden venir a la escuela acompañados por un traductor, en algunas escuelas puede solicitarlos, para comunicarse con el profesor y/o la escuela. Pregunte a la escuela para más detalles.

#### ◆KENKOO SHINDAN Examen médico

En las escuelas japonesas se toman exámenes médicos si es necesario. A este examen se le llama KENKOO SHINDAN. Hay varios tipos de examen:

- HOKEN CHOOSA historial clínico (Se registran las enfermedades que ha tenido hasta ahora y su estado de salud actual.)
- SHINCHOO - estatura / TAIJUU - peso
- NAIKA KENSHIN - examen de medicina interna (para saber el estado del vientre)
- GANKA KENSHIN - examen de oftalmología
- JIBIKA KENSHIN - examen de otorrinolaringología
- SHIKA KENSHIN - examen de odontología
- SHIRYOKU KENSA - graduación de la vista
- CHOORYOKU KENSA - examen de oído
- KEKKAKU KENSHIN (EXKUSU SEN SATSUEI) examen de tuberculosis (radiografía) para todos los alumnos del primer grado de la Escuela Secundaria Superior
- SHINZO KENSHIN (SHINDENZU KENSA) examen de corazón (análisis de electrocardiograma) para todos los alumnos de primer grado de la Escuela Secundaria Superior.
- NYOO KENSA - análisis de orina

También se chequean antes de las clases de natación, practicar maratón y alpinismo, ir al viaje de estudios.

#### ◆TEIKI TESUTO Examen regular

En las Escuelas Secundarias Superiores existen los exámenes regulares (CHUUKAN TESUTO examen en la mitad del trimestre / KIMATSU TESUTO examen trimestral) 5 o 6 veces al año. En algunas materias se dan el examen 1 o 2 veces al trimestre, o pondrá las notas según el esfuerzo habitual del alumno para con las clases en vez del examen. Los plazos del examen son 3 a 5 días. Además, en algunas escuelas existen otros exámenes como el examen sobre las tareas (SHUKUDAI TESUTO) y/o el examen con habilidad (JITSURYOKU TESUTO) aparte del examen regular. Por más detalles, pregunte al profesor.

#### ◆TSUUCHIHYOO Notas (Boletín o libreta de calificaciones)

En el TSUUCHIHYOO se escriben las notas de cada materia, y sobre la vida y las actividades escolares. Se le entrega al alumno el día de la ceremonia de clausura del trimestre. Los padres tienen que revisar el contenido. Y se le devuelve al profesor el primer día del siguiente trimestre (día de la ceremonia de inicio del trimestre). La ceremonia de clausura del trimestre se llama SHUUGYOO SHIKI, y la ceremonia de inicio del trimestre se llama SHIGYOO SHIKI.

#### El año escolar en la escuela secundaria superior

El año escolar comienza en abril y termina en marzo. Existen dos categorías en el sistema, por año escolar y por unidad. En el sistema por año escolar, el año lectivo está dividido en trimestres o en semestres.

Se realizan varios eventos durante el año y hay algunos en los que se solicita la presencia de los padres en la escuela y hay otros que requieren de

costos extras. La escuela notificará los detalles con anticipación. La llamada y el contenido de los eventos son diferentes de acuerdo a cada la escuela, el grado y/o el área donde viven.

#### **ICHI GAKKI - Primer trimestre (Aproximadamente desde abril hasta julio)**

●**SHIGYOO SHIKI - Ceremonia de inicio de las clases**

Ceremonia que se lleva a cabo el primer día del trimestre. Se reúnen los alumnos de todos los grados.

●**NYUUGAKU SHIKI - Ceremonia de ingreso**

Ceremonia para celebrar el ingreso de los niños al primer grado. Se solicita la presencia de los padres en la ceremonia.

●**KENKOU SHINDAN - Examen médico**

Los médicos examinan el estado de salud de los alumnos.

●**SHINTAI SOKUTEI - Peso y talla**

Se pesa y se mide la estatura de los alumnos.

●**KOOGAI GAKUSHUU (ENSOKU) - Excursión**

Aprender fuera del aula con apoyo de la naturaleza, la historia y la cultura .

●**SANSHA KONDAN - Consulta tripartita**

Consulta entre el tutor, los padres y el alumno de más de 3 personas para hablar sobre la vida escolar y hogareña. En la mayoría de las escuelas se lleva a cabo al final de cada trimestre.

●**SUIEIJUGYOU - Clases de natación (Piscina)**

En la mayoría de las escuelas hay piscina, realizándose clases de natación, desde mediados de junio hasta julio.

●**SHUUGYOO SHIKI - Ceremonia de clausura de las clases**

Ceremonia que se lleva a cabo el día en que finaliza el trimestre. En esta ceremonia se reúnen los alumnos de todos los grados.

●**NATSU YASUMI - Vacaciones de verano (desde fines de julio hasta fines de agosto)**

Vacaciones largas que duran de 30 a 40 días. Hay veces en que los alumnos van a la escuela para las clases de natación y/o las actividades de club.

#### **NI GAKKI - Segundo trimestre (Aproximadamente desde septiembre hasta diciembre)**

●**SHIGYOO SHIKI - Ceremonia de inicio de las clases**

●**TAIKU TAIKAI - Fiesta deportiva**

Evento en el cual los alumnos se divierten haciendo deportes como carrera, carrera de posta, danzas y alentando a los compañeros de la clase. Según la escuela, los padres familiares pueden asistir al evento.

●**BUNKA SAI / GAKUSHUU HAPPYOO KAI - Festival cultural**

Evento en el que se divierte realizando actividades culturales como conciertos, coro y teatro. Los padres pueden observar estos eventos.

●**SHUUGYOO SHIKI - Ceremonia de clausura de las clases**

●**FUYU YASUMI - Vacaciones de invierno (desde fines de diciembre hasta principios de enero)**

Duran aproximadamente dos semanas.

#### **SAN GAKKI - Tercer trimestre (Aproximadamente desde enero hasta marzo)**

●**SHIGYOO SHIKI - Ceremonia de inicio de las clases**

●**SHUUGAKU RYOKOO - Viaje de estudios**

En las Escuelas Secundarias Superiores públicas, todos los alumnos del segundo grado se hospedan en el lugar al que viajan. Este viaje se hace cuando cursan el segundo o tercer trimestre.

●**SOTSUGYOO SHIKI - Ceremonia de graduación**

Ceremonia en la que se entregan el diploma a los alumnos que pueden graduarse (aquel que ha cubierto las unidades necesarias para graduarse).

●**SHURYO SHIKI – Ceremonia de finalización**

Ceremonia que se realiza el último día del año escolar. En muchos casos, alumnos de todos los grados asisten a esta ceremonia.

●**HARU YASUMI - Vacaciones de primavera (desde fines de marzo hasta principios de abril)**

Comienzan el día siguiente a la ceremonia de finalización. Después de estas vacaciones los alumnos son promovidos al siguiente grado.

## Sistema escolar japonés

### 11 Sistema de examen de ingreso a la Escuela Secundaria Superior [TOP](#)

• En Japón la Escuela Secundaria Superior no es parte de la enseñanza obligatoria, pero más del 90% de los jóvenes van a la Secundaria Superior. Si quiere tomar el examen de ingreso en la Escuela Secundaria Superior o la Escuela de formación profesional tendrá que preparar su plan de ingreso.

- Decidir la escuela a la que desea ingresar

→ Se recomienda elegir la escuela por lo menos medio año antes del examen de ingreso.

Puede obtener información en el TAGENGO SHINRO GAIDANSU - Orientación sobre la carrera futura en varios idiomas.

También puede pedir consulta particular.

- Visitar la escuela

→ Se recomienda que visite la escuela antes de decidir a donde quiere ingresar.

Muchas Escuelas Secundarias Superiores públicas permiten comprobar sus vidas escolares, por ejemplo ver las aulas y gimnasio, asistir a las clases. El sistema se llama TAIKEN NYUUGAKU.

Hay casos en los que es posible ir acompañado por un traductor, por lo que le recomendamos que pregunte sobre este punto al profesor responsable.

- Estudiar con gran esfuerzo

→ Hay muchas materias en el examen de ingreso.

Informese bien de las materias necesarias y trazar un plan de estudio.

En caso de no saber que o como estudiar para el examen de ingreso, consulta con los profesores de su escuela secundaria.

- Consulte bien con sus padres y con los profesores de su escuela secundaria

→ Los alumnos deben decidir la escuela a la que desean ingresar, pero es bueno consultar con sus padres y con los profesores de su escuela secundaria, y pedir consejo.

Además, la escuela secundaria debe comunicarse con la escuela secundaria superior pública con respecto a las consideraciones especiales al solicitar ingreso a la escuela secundaria superior pública.(HAIRYOJIKOO)

- Presentar su solicitud a la escuela que quiere ingresar

→ Completar la solicitud de ingreso (GANSHO / NYUUGAKU SHIGANSHO) , etc consultando con el profesor de su escuela secundaria, y presentarla en la escuela a la que desea ingresar hasta el plazo indicado.

- Presentarse al examen

→ Debe presentarse al examen de ingreso (NYUUSHI / NYUUGAKUSHA SENBATSU) en el día de examen que se le indique.

## Sistema escolar japonés

### 12 Después de concluir la Escuela secundaria Superior [TOP](#)

Los principales caminos después de concluir el estudio de la Secundaria Superior son dos; ingresar a una escuela de grado superior (SHINGAKU) u obtener un empleo (SHUUSHOKU).

En caso de ingresar a una escuela de grado superior, hay varios tipos;

DAIGAKU : Universidad (4 años)

TANKI DAIGAKU : Universidad de corta duración (2 años)

SENMON GAKKOO : Escuela de formación profesional, etc.

Universidades nacionales y públicas

○ Todos los aspirantes a universidades nacionales y públicas deben dar el Examen común para entrar a la Universidad en Enero (Algunos aspirantes de universidades privadas también dan el examen).

A los aspirantes se les requiere presentarse a exámenes de diferentes asignaturas especificadas por las universidades y cursos que desean estudiar. ※ En algunos casos el examen es válido para el ingreso en universidades privadas. Consulte a su profesor/a, tutor u orientador si es válido en la universidad privada en la que desea aplicar.

Para más detalles, por favor vea el sitio web del Centro Nacional para Exámenes de Acceso a la Universidad.

<https://www.dnc.ac.jp/kyotsu/index.html>

○ Luego los aspirantes deben hacer los exámenes de segunda etapa, que se organizan en dos calendarios, A y B. Algunas universidades requieren que los aspirantes hagan los exámenes en otro calendario. Cuando un aspirante ha aprobado todos estos exámenes, el aspirante es admitido en la universidad o facultad.

Universidades privadas

○ **Recomendación por la escuela designada:** Las universidades y facultades especifican a cada instituto el número de aspirantes que pueden salir de esa escuela y las calificaciones requeridas para ser admitidos en esa institución. El proceso de selección comienza a principios de Octubre. Si se admite a un aspirante de este modo, él/ella no puede rechazar la admisión.

○ **Recomendación:** El proceso de selección empieza a finales de Octubre. Las universidades y facultades deciden sobre la admisión de aspirantes con antelación. Observe que algunas instituciones no permiten la retirada del aspirante una vez que él/ella es admitido

○ **Examen de Admisión General:** El examen tiene lugar a partir de Enero. Los aspirantes pueden aspirar a múltiples instituciones. Cuando los aspirantes han aprobado el examen, pueden rechazar la admisión si así lo desean.

○ **Admisión por criterio de la Oficina de Admisión (OA):** Es un tipo de admisión sin necesidad de examen escrito de admisión. La admisión se realiza tomando en cuenta las calificaciones en la Escuela Secundaria Superior, resultado debates o entrevistas, ensayo o presentación personal escrita, etc.

Además de las opciones indicadas, hay otras más. También hay lugares ofrecidos especialmente a aspirantes que regresan del extranjero o para aspirantes extranjeros nacionales. Siempre deberías consultar a tu profesor de clase o al profesor responsable de las carreras sobre las instituciones en las que estés interesado.

## Hay dos formas de encontrar empleo

### (1) Encuentra empleo a través de la escuela a la que asistes

Las ofertas de empleo se anuncian normalmente a través de la Información de Ofertas de Empleo, un documento enviado por las compañías a los institutos que proporciona detalles de los empleados que la compañía está buscando, así como las condiciones de empleo como la descripción del trabajo, sueldo, etc.

Los pasos para encontrar un empleo de este modo son:

**1. Investiga las condiciones de empleo, etc. de la compañía con ofertas de empleo**

Es importante leer detenidamente la cédula de oferta de empleo.

**2. Consulta a tus padres y tu profesor de clase**

Analiza con tus padres y profesor si el trabajo es adecuado para ti, que el lugar de trabajo no esté demasiado lejos, que serás capaz de permanecer en ese trabajo por un tiempo razonablemente largo teniendo en cuenta las características del trabajo, las circunstancias en su hogar, etc.

**3. Organiza una visita al lugar de trabajo en el que estás interesado**

Descubrirás que en la realidad las cosas podrían ser diferentes de lo que haz leído.

**4. Decide la compañía para la que quieres trabajar**

Después de la visita a la compañía, investigación, consulta, etc., decide la compañía para la que quieres trabajar. Informa a tu profesor y al profesor responsable de las carreras de la compañía para la que quieres trabajar. Entonces tu escuela llevará a cabo los procedimientos necesarios.

**5. Haz la prueba de selección de admisión**

Tu profesor te informará la hora, fecha y lugar de la prueba de selección de acceso.

Serás empleado por la compañía si pasas la prueba de selección.

La prueba de selección de acceso normalmente va acompañada de una entrevista aunque esto varía entre las compañías.

[Notas para hacer la prueba de selección de acceso]

- Asegúrate de que conoces el lugar de la prueba de selección. Búscalo en un mapa con antelación. Si no estás familiarizado con el lugar al que tienes que ir, podría ser buena idea visitar realmente el lugar antes del día de la prueba de selección.
- Sal de casa lo suficientemente temprano el día de la prueba de selección: es una buena idea llegar al lugar de la prueba de selección 30 minutos antes de que empiece la prueba de selección.
- Asegúrate de que tienes el dinero correcto para el transporte. Deberías llevar suficiente dinero.
- Asegúrate de que estás vestido apropiadamente. Lleva puesto tu uniforme escolar, si tienes uno.
- Presta atención al lenguaje que usas. Mucha gente de la que conozcas en la compañía serán mayores que tú. Usa un lenguaje educado y respetuoso.
- Con la ayuda de tu profesor, practica entrevistas tantas veces como sea posible antes de la prueba de selección.

\* La cantidad de información de ofertas de empleo que tiene cada escuela varía.

Si no puedes encontrar ningún trabajo al que desees aspirar en la Información de Ofertas de Empleo enviada a tu escuela, puedes visitar el

**Centro Hello Work (oficina de empleo público)**

en el área de donde vives y puedes encontrar información de vacantes de empleo.

**(2) Encontrar empleo a través de contactos de conocidos, parientes, etc**

**(2) Encontrar empleo a través de contactos de conocidos, parientes, etc**

La otra forma de encontrar un trabajo es a través de contactos de conocidos, parientes, etc. Hay diferentes posibilidades de encontrar un trabajo de esta forma. Por ejemplo, un amigo o un conocido podría ayudarte a encontrar un trabajo. Si este es el caso, no dependas de otra gente. Es importante que tomes tu responsabilidad para averiguar los detalles del trabajo, como la descripción del trabajo, las condiciones de empleo, etc. y comprenderlos. También es importante que la persona que te recomienda el trabajo es alguien en quien puedas confiar (por ejemplo alguien que un miembro de tu familia conozca bien).

### 13 Lista de los útiles escolares [TOP](#)

útiles	Explicación
SHUJI DOOGU <a href="#">útiles de caligrafía</a>	Se utiliza en las clases de lengua japonesa y caligrafía. (Escribir con pincel)
JYOOGI <a href="#">regla</a>	Se utiliza en las clases de aritmética y matemáticas. Mide la longitud.
SANKAKU JYOOGI <a href="#">escuadra</a>	Se utiliza en las clases de aritmética y matemáticas.
KOMPASU <a href="#">compás</a>	Se utiliza en las clases de aritmética, matemáticas y bellas artes para dibujar círculos y arcos.
BUNDOKI <a href="#">transportador</a>	Se utiliza en las clases de aritmética y matemáticas. Mide el ángulo.
HAAMONIKA <a href="#">armónica</a>	Se utiliza en las clases de música principalmente para cursos elementales de la escuela primaria.
KASUTANETTO <a href="#">castañuelas</a>	Se utiliza en las clases de música principalmente para cursos elementales de la escuela primaria.
KEMBAN HAAMONIKA <a href="#">armónica con teclado (instrumento de viento)</a>	Se utiliza en las clases de música principalmente para cursos elementales de la escuela primaria.
RIKODAA <a href="#">flauta dulce</a>	Se utiliza en las clases de música.
ODOOGU BAKO <a href="#">caja para los útiles escolares.</a>	Caja de cartón o plástico para guardar los útiles escolares de cada uno en la escuela primaria. Por ejemplo se guardan las tijeras, pegamento, etc.
HASAMI <a href="#">tijeras</a>	Se utiliza en las clases de dibujo y artes manuales.
NORI <a href="#">pegamento (tipo plástico)</a>	Se utiliza en las clases de dibujo y artes manuales.
SERO TEEPU <a href="#">cinta adhesiva</a>	Se utiliza en las clases de dibujo y artes manuales.
KUREPASU <a href="#">pastel (crayón)</a>	Se utiliza en las clases de dibujo y artes manuales.
IRO EMPITSU <a href="#">lápices de colores</a>	Se utiliza en las clases de dibujo y artes manuales.
ENOGU SETTO <a href="#">juego de acuarela</a>	Se utiliza en las clases de dibujo y artes manuales.
CHOOKOKU TOO <a href="#">escoplo (útiles para esculpir)</a>	Se utiliza en las clases de dibujo/artes manuales y bellas artes.
SAIHOU DOOGU <a href="#">útiles de costura</a>	Se utiliza en las clases de tareas domésticas. Por ejemplo agujas, hebras y tijeras para costura.
NAWATOBI <a href="#">cuerda para saltar</a>	Se utiliza en las clases de educación física principalmente para cursos elementales de la escuela primaria.
SEIFUKU (HYOOJUN FUKU) <a href="#">uniforme</a> para verano / para erno	Es el uniforme de la escuela. Hay algunas escuelas que no exigen uniforme escolar.

UWABAKI (UWAGUTSU) <a href="#">zapatillas para usar dentro del edificio de la escuela</a>	Hay que cambiarse a estas zapatillas antes de entrar al edificio de la escuela. Una vez por semana tiene que llevarlas a casa para lavarlas. Por eso necesita una bolsita para meterlas, a esta bolsa se llama UWABAKI IRE.
KABAN / HOJO KABAN <a href="#">cartera (portafolio) / cartera (portafolio) suplementaria</a>	En algunas escuelas primarias los escolares usan una mochila llamada RANDOSERU. Algunas escuelas secundarias y escuelas secundarias superiores determinan que cartera deben usar.
TAISOO FUKU <a href="#">ropa para actividades deportivas y gimn para verano / para erno</a>	En la mayoría de los casos la escuela decide la ropa que debe vestirse en la clase de educación física.
TAIKUKAN SHUZU <a href="#">zapatillas para el gimnasio</a>	Hay que cambiarse a estas zapatillas antes de entrar al gimnasio.
MIZUGI / SUIEIBOU <a href="#">traje de baño / gorro para nadar</a>	Durante el verano se dan clases de natación. La escuela decide el traje de baño y gorro que debe usar.
BASU TAORU <a href="#">toalla de baño</a>	Se utiliza en las clases de natación.
SUEI BAGGU <a href="#">bolsa de natación</a>	Necesita una bolsa de plástico para meter el traje de baño y toalla mojadas que ha utilizado en la clase de natación.
SUITOO <a href="#">garrafa (termo para el agua o té)</a>	Se puede tomar agua para mantenerse hidratado en la escuela. Dentro de la botella, se puede guardar té, pero es necesario preguntar a la escuela si se pueden guardar otras bebidas.
HASHI <a href="#">palillos</a>	Se utiliza en el almuerzo que provee la escuela. Al almuerzo escolar se llama KYUUSHOKU.
EPURON / BOUSHI / MASUKU <a href="#">delantal / gorro para cocina / mascarilla</a>	Se utiliza durante los preparativos del almuerzo que provee la escuela, en el cual los alumnos se turnan para servir la comida, y durante las clases de tareas domésticas para cocinar en la escuela secundaria y la escuela secundaria superior. Al almuerzo escolar se llama KYUUSHOKU.
HABURASHI / KOPPU <a href="#">cepillo de dientes / vaso</a>	Para cepillarse y enjuagarse los dientes después del almuerzo escolar. Son necesarios durante la escuela primaria.

## Sobre el Traductor en la escuela

### 14 Sistema de traductor en la escuela, en su localidad [TOP](#)

Hay algunas escuelas primarias, secundarias y de educación superior que cuando el alumno no entiende el idioma japonés (al principio de ingreso en la escuela) se puede obtener la asistencia de un traductor que puede asistir a las clases junto con el alumno.

También, cuando el padre va a reunirse con el maestro en la escuela, hay casos en los que puede asistirlo un traductor.

En el jardín de infantes, en este momento, es difícil que un traductor asista a las clases junto con el alumno, sin embargo es posible que cuando el padre vaya a reunirse con el maestro en la escuela un traductor lo asista.

Las cosas que puede hacer el traductor y quien lo solicita (la escuela o el interesado) depende del área en donde uno vive. En caso de que desee que un traductor asista a las clases, consulte con la escuela y/o el tutor en el momento de tramitar el ingreso a la escuela. En otros casos en que necesite un traductor consulte con su maestro.

#### **Sistema de traductor en su localidad**

En algunas localidades, las asociaciones de intercambio internacional tienen traductores. También en muchas organizaciones de NGO y NPO pueden solicitar traductores.

Las cosas que puede hacer el traductor depende de cada organización, también es posible que un traductor lo acompañe para los trámites de la municipalidad y/o a la consulta con el médico. Además, en algunas organizaciones puede solicitar traducción de documentos para los trámites públicos.

Para más detalles vea la página de "Lista de centros de consulta".

## 15 Lista de escuelas extranjeras [TOP](#)

Las escuelas y academias que se mencionan a continuación NO proveen de títulos oficiales (A partir del 2023.2.15)

Nombre de la escuela	Código postal Domicilio	Teléfono
OSAKA CHUUKA GAKKOO Academia China de Osaka	556-0012 Osaka shi, Naniwa ku, Shikitsu higashi, 1-8-13	06-6649-6849
OSAKA CHOOSEN CHUU KOOKYUU GAKKOO Academia Coreana de enseñanza superior de Osaka	578-0984 Higashi osaka shi, Hishie, 2-18-26	072-963-3481
KITA OSAKA CHOOSEN SHO CHUUKYUU GAKKOO Academia Coreana de enseñanza elemental y media de Kita-Osaka	533-0015 Osaka shi, Higashi yodogawa ku, Oosumi, 1-5-19	06-6328-6794
MINAMI OSAKA CHOOSEN SHOKYUU GAKKOO Academia Coreana de enseñanza elemental de Minami-Osaka	559-0011 Osaka shi, Suminoe ku, Kita kagaya, 1-11-1	06-6685-6505
HIGASHI OSAKA CHOOSEN SHOKYUU GAKKOO Academia Coreana de enseñanza elemental de Higashi-Osaka	577-0845 Higashi osaka shi, Teramae cho, 2-4-22	06-6728-4202
OSAKA CHOOSEN DAI 4 SHOKYUU GAKKOO Academia Coreana de enseñanza elemental de Osaka número 4	544-0034 Osaka shi, Ikuno ku, Momodani, 4-9-22	06-6712-8833
IKUNO CHOOSEN SHOKYUU GAKKOO Academia Coreana de enseñanza elemental de Ikuno	544-0012 Osaka shi, Ikuno ku, Tatsumi nishi, 3-14-16	06-6758-0848
JOHOKU CHOOSEN SHOKYUU GAKKOO Academia Coreana de enseñanza elemental de Johoku	535-0022 Osaka shi, Asahi ku, Shinmori, 6-8-4	06-6951-3221
OSAKA FUKUSHIMA CHOOSEN SHOKYUU GAKKOO Academia Coreana de enseñanza elemental de Osaka-Fukushima	555-0033 Osaka shi, Nishi yodogawa ku, Himejima, 6-2-3	06-6473-8487
KANSEI GAKUIN OSAKA INTERNATIONAL SCHOOL Escuela Internacional de la Universidad de Kansei Gakuin <a href="https://www.senri.ed.jp/">https://www.senri.ed.jp/</a>	562-0032 Mino shi, Onohara nishi, 4-4-16	072-727-5050
KORIA KOUSAI GAKUEN CHUUTOOBU KOOTOOBU Korea International School <a href="https://www.kiskorea.ed.jp">https://www.kiskorea.ed.jp</a>	567-0057 Ibaraki shi Toyokawa 2-13-35	072-643-4200
OSAKA YMCA INTERNACIONAL SCHOOL Escuela Internacional YMCA de Osaka <a href="https://www.oyis.org">https://www.oyis.org</a>	531-0071 Osaka shi, Kita ku, Nakatsu, 6-7-34	06-6345-1661

Las escuelas que a continuación se mencionan proveen títulos oficiales, por el Artículo Primero del Ley de Enseñanza escolar

Nombre de la escuela	Código postal Domicilio	Teléfono
OSAKA KONGOO INTERNACIONAL SHOOGAKKOO / CHUUGAKKOO/ KOOTOO GAKKOO Colegio Kongo Escuela primaria / secundaria / secundaria superior <a href="https://www.kongogakuen.ed.jp/">https://www.kongogakuen.ed.jp/</a>	559-0034 Osaka shi, Suminoe ku, Nankoo Kita, 2-6-10	06-4703-1780
HAKUTOO GAKUIN KENKOKU YOCHIEN / SHOOGAKKOO / CHUUGAKKOO / KOOKOO Colegio Hakuto Jardín de infantes Kenkoku/ Escuela primaria Kenkoku/ Escuela secundaria Kenkoku / Secundaria Superior Kenkoku <a href="https://www.keonguk.ac.jp">https://www.keonguk.ac.jp</a>	558-0032 Osaka-shi, Sumiyoshi-ku, Oriono, 2-3-13	06-6691-1231

## Aprendizaje del idioma japonés

### 16 Clases de idioma japonés en la escuela, en su localidad [TOP](#)

En algunas localidades existen aulas de japonés en la escuela primaria y secundaria (NIHONGO KYOOSHITSU). En la mayoría de los casos las clases de japonés se dan en otra aula (o en otra escuela) que es diferente del aula de los compañeros de curso durante de las clases en las que es difícil entender en japonés, por ejemplo KOKUGO (lengua japonesa), SHAKAI (ciencias sociales), etc.

En las áreas que no existen las clases de japonés, otro maestro da la clase de KOKUGO de una manera fácil de entender y más despacio en otra aula, después de terminar las clases (HOOKAGO) o en la hora de descanso.

Sin embargo, el contenido del estudio y la frecuencia de las clases de japonés en la escuela depende de cada área y/o escuela. Consulte con el maestro de la escuela ante todo.

En general, en las escuelas secundarias superiores no existen la clase de japonés.

#### Clases de idioma japonés en su localidad

En cada área de la prefectura de Osaka existen las clases de japonés.

Para más detalles vea aquí.

→ Lista de clases de idioma japonés en Osaka

Clases de alfabetización (SHIKIJI GAKKYUU)

Clases de lectura y escritura en japonés (NIHONGO YOMI-KAKI KYOOSHITSU)

Clases de japonés (NIHONGO KYOOSHITSU)

<https://call-jsl.jp/>

## 17 Lista de centros de consulta sobre la vida diaria en general, trabajo, asistencia médica y educación [TOP](#)

### Vida diaria en general

Nombre	Dirección	Teléfono	Idiomas de atención	Horario
Servicio de información para Residentes Extranjeros de Osaka (Osaka-fu Gaikokujin Soudan Koona) Guía sobre la vida cotidiana en la Prefectura de Osaka (handbook) Publicado: (Fundación de interés público) Fundación de Intercambio Internacional de la Prefectura de Osaka	Osaka shi, Chuo ku, Hommachibashi 2-5 MyDome Osaka 5º piso dentro de la (Fundación de interés público) Fundación de Intercambio Internacional de Osaka (OFIX)	06-6941-2297	inglés, chino, coreano, tailandés, portugués, español, filipino, vietnamita, indonesio, nepalí y japonés	lunes y viernes (excepto vacaciones) 9:00 a 20:00 martes, miércoles, jueves (excepto vacaciones) 9:00 a 17:30 2do y 4to domingo 13:00 a 17:00
Centro de Intercambio Internacional de Osaka Centro de Informaciones Ventanilla de Informaciones	Osaka shi Tennoji ku Uehonmachi 8-2-6, dentro del (Fundación de interés público) Centro de Intercambio Internacional de Osaka (Osaka kokusai kouryuu center)	06-6773-6533	inglés, chino, coreano, vietnamita, filipino y japonés	lunes a viernes 9:00 a 19:00 sábado, domingo y festivos 9:00 a 17:30 (excepto los descansos por fines y comienzos de año)

### Problemas laborales, problemas con tipo de visa

Nombre	Dirección	Teléfono	Idiomas de atención	Horario
Centro de atención para trabajadores extranjeros (Gaikokujin roudousha soudan corner) (Departamento de Normas de Trabajo de Osaka)	Osaka shi Chuoku Ootemae 4-1-67 Edificio Gubernamental N 2, 9º piso División de Inspección del Departamento de Normas Laborales del Ministerio de Trabajo de Osaka	06-6949-6490	Sobre problemas labores Inglés, chino, portugués vietnamita	Inglés: Lunes, Miércoles y Viernes Chino: martes, miércoles, jueves Viernes Portugués: Miércoles y Jueves Vietnamita: primer Jueves y Viernes De 9:00 a 17:00
Agencia de Inmigración y emigración de Osaka (Centro de informaciones para residentes extranjeros)	Osaka shi Suminoe ku Nankoukita 1-29-53	0570-013904	Sobre estatus de migración y visa, etc. inglés, chino, vietnamita, español, filipino, nepalí, coreano, portugués	De lunes a viernes 8:30 a 17:15
Centro de Asistencia de Empleos para Extranjeros de Osaka, Oficina pública de Emleos (Harowaku)	Osakashi Kitaku Kakutachou 9-47 Edificio Hankyu Grand piso 16	06-7709-9465	Consulta sobre empleos inglés, chino, portugués y español	De lunes a viernes 10:00 a 18:00 (excepto sábado, domingo y fines y comienzos de año) Por favor contáctenos para tiempo de interpretación.
Oficina de consulta sobre derechos humanos (dentro del Departamento de Asuntos Legales de Osaka )	Osaka shi Chuo ku Tanimachi 2-1-17, Osaka Daini Homu Godo Chosha	0570-090911	chino, inglés, coreano, filipino, portugués, vietnamita nepalí, español, indonesio, tailandés, y japonés	De lunes a viernes 9:00 a 17:00 (excepto sábado, domingo y fines y comienzos de año)

### Consultas sobre temas médicos

Nombre	Teléfono	Servicios	Idiomas de atención	Horario
Guía de información médica para extranjeros Red Médica de Osaka	División de Asuntos Médicos y Sanitarios de la Oficina Pública de Salud y Bienestar del Departamento de Salud y Planificación de la Salud de la Prefectura de Osaka (Osaka fu Hoken iryou bu hoken iryou sitsu hoken iryou kikaku ka) 06-6941-0351	Publicación de información sobre los centros de atención médicos en la Prefectura de Osaka	Inglés, chino, coreano, español, portugués vietnamita, filipino y japonés	<a href="https://www.mfis.pref.osaka.jp/omfo/">https://www.mfis.pref.osaka.jp/omfo/</a>

### Instituciones Educativas Relacionadas

Nombre	Dirección	Teléfono	Nota
Consejo para Investigaciones Educativas para Extranjeros residentes en la Prefectura de Osaka (Osaka fu Zainichi Gaikokujin Kyouiku Kenkyuu Kyougikai)		FAX:050-3383-2683 Mail:fugaikyo@nifty.com	
Consejo para Investigaciones Educativas para Extranjeros de la Ciudad de Osaka (Osaka shi Gaikokujin Kyouiku Kenkyuu Kyougikai)			
Centro de Estudios sobre Educación para Extranjeros de las Escuelas de Osaka (Osaka furitsu gakkou Zainichi Gaikokujin Kyouiku Kenkyuukai)		TEL:072-299-9000 FAX:072-293-2859 Mail:furitsugaikyo@nifty.com	
Comité Educativo de la Prefectura de Osaka (Osaka fu Kyouiku linkai)	Osaka shi Chuoku Ootemae 2	06-6941-0351 (Prefectura) Orientacion para Bachilleres, consultas sobre continuacion de estudios, etc. (Int. 3432) Consultas sobre cambio de escuela, readmision, etc. (anexo 3420)	

#### ○Centro de consultas sobre la niñez y asuntos familiares (KODOMO KATEI CENTER - JIDOU SOUDAN JO)

Jidou soudanjo de acuerdo a la ley de bienestar de la niñez se constituye en la institución de primera línea en temas de bienestar social de niños, instalada en la prefecturas y en la ciudades designadas, en Osaka en 1994 se hizo un cambio estructural y también de nombre, atendiendo diferentes consultas sobre la niñez y diversos asuntos familiares.

## ■Consultas sobre la niñez

El centro de consultas sobre la niñez (jidou sondan jo) funciona en el marco de la ley de bienestar de la niñez, tiene alcances sobre la ley de bienestar de la niñez, sobre temas médicos y diagnósticos relacionados a la niñez, así como también facultades para la protección temporal de los niños.

- Respuestas a consultas sobre cualquier problema que involucre a niños, temas familiares y otros.
- Asistencia para la solución a problemas relacionados; la sección de atención social sobre la niñez (JIDOU FUKUSHI SHI) lleva a cabo evaluaciones sobre diagnóstico social (SHAKAI SHINDAN), la sección de psicología (SHINRISHOKU) evaluaciones psicológicas, evaluaciones médicas mediante doctores, y otros tipo de evaluaciones en los niños o sus hogares.
- De ser necesario, ingresar a los niños en instituciones de bienestar social (JIDOU FUKUSHI SHISETSU) o de tratamiento (TSUSHO) , o confiar su cuidado a padres adoptivos, para un desarrollo estable.
- Cuando se determine necesaria una protección temporal (ICHIJI HOGO).
- También realiza consultas sobre desarrollo mental e intelectual, en orden de descubrir tempranamente, o hacer una ayuda oportuna en temas de desarrollo mental e intelectual de los niños.

Nombre	Dirección	Nota
Consulta sobre preocupaciones (exclusivo para niños) Llamada gratuita	0120-7285-25	(todo el año, sin día de descanso)
Centro de atención familiar (Kodomo katei Center) Osaka fu Chuo	〒572-0838 Neyagawa shi Yasaka chou 28-5 072-828-0161	Moriguchi shi, Hirakata shi, Neyagawa shi, Daito shi, Kadoma shi, Shijonawate shi, Katano shi
Centro de atención familiar Osaka fu Ikeda	〒563-0041 Ikeda shi Masumi chou 9-17 0727-51-2858	Toyonaka shi, Ikeda shi, Minoh shi, Toyono chou, Nose chou
Centro de atención familiar Osaka fu Suita	〒564-0072 Suita shi Deguchi chou 19-3 06-6389-3526	Suita shi, Takatsuki shi, Ibaraki shi, Settsu shi, Shimamoto chou
Centro de atención familiar Osaka fu Higashi Osaka	〒577-0809 Higashi Osaka shi Eiwa 1-7-4 06-6721-1966	Higashi Osaka shi, Yao shi, Kashiwara shi
Centro de atención familiar Osaka fu Tondabayashi	〒584-0031 Tondabayashi shi Kotobuki chou 2-6-1 Dentro del edificio del Centro cívico Minamikawachi de Osaka 0721-25-1131	Tondabayashi shi, Kawachinagano shi, Matsubara shi, Habikino shi, Fujidera shi, Osakasayama shi, Taishi chou, Kanan chou, Chihaya akasaka mura
Centro de atención familiar Osaka fu Kishiwada	〒596-0043 Kishiwada shi Miyamae chou 7-30 072-445-3977	Izumi Otsu shi, Izumi shi, Takaishi shi, Kishiwada shi, Izumisano shi, Kaizuka shi, Sennan shi, Hannan shi, Kumatori, chou, Tajiri chou, Misaki chou, Tadaoka
Centro de Consultas para Niños del Centro de Ciudad de Osaka	〒540-0003 Osaka shi Chuo ku Morinomiya Chuo 1-17-5 06-4301-3100	Konohana-ku, Chuuo-ku, Nishi-ku, Minato-ku, Taishoo-ku, Tennnooji-ku, Naniwa-ku, Higashinari-ku, Ikuno-ku, Jootoo-ku, Tsurumi-ku, Suminoe-ku, Nishinari-ku
Centro de Consultas para Niños del Norte de Ciudad de Osaka	〒533-0032 Osaka shi Higashiyodogawa ku Oawaji 3-13-36 06-6195-4114	Kita-ku, Miyakojima-ku, Fukushima-ku, Nishiyodogawa-ku, Yodogawa-ku, Hgashiyodogawa-ku, Asahi-ku
Centro de Consultas para Niños del Sur de Ciudad de Osaka	〒547-0026 Osaka shi Hirano ku, Kirenishi 6-2-55 06-6718-5050	Ciudad de Osaka (Abeno-ku, Sumiyoshi-ku, Higashi-Sumiyoshi-ku, Hirano-ku)
Centro de Consulta para Niños de Ciudad de Sakai	〒590-0808 Sakai shi Sakai ku Asahigaoka Nakamachi 4-3-1 072-245-9197	Sakai shi

## **18 Sistema de educación técnica para los niños en la escuela (Banco de recursos humanos de la prefectura de Osaka) [TOP](#)**

En la prefectura de Osaka existe un sistema al que se le llama GAKKOO SIEN JINZAI BANKU (Banco de recursos humanos de apoyo escolar). Personas que se desempeñan en diversas actividades se anotan en éste sistema para enseñar sus especialidades a los alumnos en la escuela. Por lo que muchos de éstos profesionales se desempeñan en las Escuelas Secundarias Superiores Públicas.

<https://www.pref.osaka.lg.jp/kotogakko/jinzai/>

## 19 Oficinas para la búsqueda de empleo (Lista de Hello Work) [TOP](#)

Facilita la búsqueda de empleo a las personas que están interesadas en obtenerlo.

En Osaka, hay las siguientes oficinas para la búsqueda de empleo, llamadas SHOKUGYOO ANTEI SHO

Nombre	Teléfono	Código postal	Dirección
Hello Work OSAKA HIGASHI	06-6942-4771	540-0011	Osaka shi, Chuo ku, Noninbashi, 2-1-36, Edificio PIP, 1-3F
Hello Work UMEDA	06-6344-8609	530-0001	Osaka shi, Kita ku, Umeda, 1-2-2 Edificio No.2 de Osaka Ekimae , 16F
Hello Work OSAKA NISHI	06-6582-5271	552-0011	Osaka shi, Minato ku, Minami ichioka, 1-2-34
Hello Work ABENO	06-4399-6007	545-0004	Osaka shi, Abeno ku, Fuminosato 1-4-2
Hello Work ABENO OFICINA DE LUCIAS	06-6631-1675	545-0052	Osaka shi, Abeno ku, Abenosuji, 1-5-1 Office Edificio Abeno Lucias piso 8
Hello Work YODOGAWA	06-6302-4771	532-0024	Osaka shi, Yodogawa ku, Juso honmachi, 3-4-11
Hello Work FUSE	06-6782-4221	577-0056	Higashi Osaka shi, Chodo 1-8-37, AEON Fuse Ekimae, 4F
Hello Work SAKAI	072-238-8301	590-0078	Sakai shi, Sakai ku, Minami-kawara machi 2-29, Sakai Chihou Goudou Chosha, 1-3F
Hello Work SAKAI, SAKAI HIGASHI EKIMAE CHOSHA	072-238-8305	590-0028	Sakai shi, Sakai ku, Mikunigaoka Miyukidori 59, Takashimaya Sakai, 9F
Hello Work KISHIWADA	072-431-5541	596-0826	Kishiwada shi, Zakuzai cho, 1264
Hello Work IKEDA	072-751-2595	563-0058	Ikeda shi, Sakae honmachi, 12-9
Hello Work IZUMI OOTSU	0725-32-5181	595-0025	Izumi otsu shi, Asahi cho, 22-45, TEXPIA OSAKA 2F
Hello Work FUJIIDERA	072-955-2570	583-0027	Fujiidera shi, Oka 2-10-18, Edificio DH Fujiidera Ekimae 3F
Hello Work HIRAKATA	072-841-3363	573-0031	Hirakata shi, Okahonmachi 7-1, VIE. ORNER-AEON Hirakata, 6F
Hello Work IZUMI SANO	072-463-0565	598-0007	Izumi sano shi, Uemachi, 2-1-20
Hello Work IBARAKI	072-623-2551	567-0885	Ibaraki shi, Higashi chujo cho, 1-12
Hello Work KAWACHI NAGANO	0721-53-3081	587-0025	Kawachi nagano shi, Shoei cho, 7-2
Hello Work KADOMA	06-6906-6831	571-0045	Kadoma shi, Tonoshima cho, 6-4 Cámara de Comercio e Industria Moriguchi Kadoma 2F
Centro de Asistencia de Empleos para Extranjeros de Osaka	06-7709-9465	530-0017	Osaka shi, kita ku, kakuda cho, 8-47, Edificio Hankyu Grand piso 16.

## 20 Escuelas que enseñan las habilidades y conocimientos especializados para trabajar (Aprender la técnica para trabajar) [TOP](#)

Aparte de estudiar en los cursos generales en la Escuela Secundaria Superior, existen escuelas especializadas en las que puede aprender el conocimiento y la técnica.

### ◆ Escuela de tecnología profesional

En un período de entre medio año y 2 años se entrena en varios oficios, siendo una institución en donde aprenderá los conocimientos y técnicas especializadas. Para entrar a esta escuela debe inscribirse en el SHOKUGYOO ANTEI SHO (Oficina para la búsqueda de empleo (Hello Work))

En la prefectura de Osaka hay 5 escuelas de este tipo. Una de las cuales es la escuela de desarrollo en el trabajo de los impedidos/discapacitados de Osaka (OSAKA SHOOGAISHA SHOKUGYOO NOORYOKU KAIHATSU KOO)

KITA OSAKA KOOTOO SHOKUGYOO GIJUTSU SENMON KOO	072-808-2151
HIGASHI-OSAKA KOOTOO SHOKUGYOO GIJUTSU SENMON KOO	072-964-8836
MINAMI OSAKA SHOKUGYOO GIJUTSU SENMON KOO	0725-53-3005
YUUHIGAOKA KOOTOO SHOKUGYOO GIJUTSU SENMON KOO	06-6776-9900
OSAKA SHOOGAISHA SHOKUGYOO NOORYOKU KAIHATSU KOO	072-296-8311

\*Para más detalles consulte con su tutor y/o profesor encargado de la carrera.

### ◆ Colegio técnico de grado superior

Se aprende en profundidad la especialidad. Y el objetivo es aprender los conocimientos necesarios para el trabajo.

Son de tipo técnico-industrial. Una vez egresado, que toma 5 años, puede trabajar como especialista técnico y/o puede ingresar a la universidad.

En la Prefectura de Osaka se ubica el Centro Educativo Tecnológico de la Universidad Metropolitana de Osaka (Osaka Kooritsu Daigaku Kogyo Koto Senmon Gakko), su currículo se compone de 5 años académicos.

### ◆ Academia / Escuela profesional

#### ○ Academia

Se aprenden en poco tiempo las técnicas y se obtienen los títulos que se necesitan para desplegarse en el mundo, generalmente estos cursos duran un año.

Específicamente : Escuelas de estética y peluquería, Escuelas de Cocina, entre otros.

#### ○ Escuela Profesional

Los graduados de la Escuela Secundaria ingresan a éstas escuelas. En algunas, aparte de las materias de especialización, pueden tomar las clases de la Escuela Secundaria Superior (KOOTOO KATEI).

Otras adoptan el sistema de colaboración de la habilidad técnica (GINOO RENKEI SEIDO), en este caso puede obtener el título de egresado de la Escuela Secundaria Superior.

Específicamente : Escuelas de Computación, Escuelas de estética y peluquería, economía doméstica, lenguas extranjeras, mecánico, entre otros.

## 21 ¿Qué camino hay después de graduarse de la Escuela Secundaria? Pronto regresaremos a nuestro país. (carrera profesional) [TOP](#)

**P1** Pronto mi hijo se graduará de la escuela secundaria. ¿Qué carreras existen en Japón?

**R.** En general, después de graduarse de la escuela secundaria, tenemos dos caminos: Uno, es la entrada en una escuela de grado superior (SHINGAKU) y el otro es la obtención de un empleo (SHUUSHOKU).

En el caso de la entrada en una escuela de grado superior hay varios tipos de escuelas, por ejemplo la Escuela Secundaria Superior, el colegio técnico de grado superior, la academia y la escuela profesional, la escuela de tecnología profesional, etc. Elige consultando con tu profesor.

En el caso de la obtención de un empleo, busca un empleo por medio de la escuela secundaria. En este caso, también consulta con su profesor.

Para más detalles vea la página (home page) de "[Sobre Después de concluir la escuela secundaria](#)"

**P2.** No sé cuándo volvamos a nuestro país ¿Los títulos académicos japoneses tienen valor en mi país?

**R.** El sistema escolar varía según cada país, pero la mayoría de las veces los títulos académicos japoneses se reconocen. Sin embargo, si faltan años de estudio y/o materias, después de regresar a su país es necesario cursar las materias que faltan.

Infórmese sobre las diferencias de los sistemas escolares de ambos países.

**P3.** Me gustaría que mi hijo (a) estudiara en la Escuela Secundaria Superior. Pero estoy preocupado por el costo.

**R.** En Japón, hay un sistema de becas. Puede pedir prestado algún dinero cuando sus hijos van la Escuela Secundaria Superior, Universidad, Escuela Técnica, etc. Su hijo (a) puede devolver el dinero cuando se gradce y comience a trabajar.

La cantidad de dinero que puede pedir prestado y el método de devolución varía dependiendo del programa de escolaridad. En Osaka, está la *Osaka-fu Ikueikai* (fundación de escolaridad) para institutos. Para más detalles vea la página siguiente.

<https://www.pref.osaka.lg.jp/kotogakko/syogaku201904/index.html>

**P4.** ¿Cómo se visten los niños para asistir a la escuela?

**R.** Normalmente, los estudiantes de las escuelas de secundaria e institutos llevan puesto un uniforme escolar a la escuela. Un uniforme escolar es un conjunto de ropa establecido por la escuela y comprende un uniforme para usar en la temporada de invierno y un informe para usar en la temporada de verano. En las escuelas Primarias, normalmente no hay un uniforme establecido así que los niños llevan ropa cómoda a la escuela.

**P5.** ¿Los niños tienen que llevar siempre el almuerzo preparado?

**R.** En las escuelas de primaria, se da el almuerzo, así que todos los niños comen juntos los mismos alimentos. En las Escuelas Secundarias sí se da el almuerzo o no, depende de cada escuela. Hay escuelas en las que se da el almuerzo a todos los alumnos y otros a los alumnos que lo han solicitado. Si es una escuela donde no dan el almuerzo tiene que llevar la comida. Si es difícil preparar la comida puede comprar pan para llevar. En algunas escuelas venden pan. En la mayoría de las escuelas es necesario llevar la comida para el almuerzo. Algunas escuelas venden comida como pan y leche. En algunas escuelas secundarias superiores o institutos, cuentan con comedores, en los que se pueden comprar alimentos.

En Japón, las regulaciones escolares prohíben a los estudiantes salir de las instalaciones de la escuela entre *toukou* (cuando los estudiantes llegan a la escuela) y *gekou* (cuando los estudiantes salen de la escuela). Por lo tanto, los estudiantes tienen que llevar su propia comida preparada o llevar dinero para comprar pan. En el caso de escuelas secundarias superiores, se puede hacer uso del comedor.

**P6.** ¿Qué es PTA? (APP)

**R.** PTA (APP) significa "Parent Teacher Association" (Asociación de Padres y Profesores). Estas son reuniones entre los padres y los profesores. Su objetivo es el acertado cuidado del desarrollo de nuestros niños a través de la cooperación entre padres y profesores. En las reuniones los padres y profesores hablan de la educación de los niños en casa y en la escuela. Los padres también participan en las actividades escolares como parte del PTA (APP). Recientemente, con muchos casos en los que los niños han sido víctimas de delitos en el camino de ida y vuelta al colegio, las PTAs (APPs) de algunas escuelas están realizando patrullas en y alrededor de las zonas relevantes.

## 22 Mi hijo (a) no quiere ir a la escuela (FUTOUKOU- rechazo a ir a la escuela) [TOP](#)

P. "Mi hijo/a no va a la escuela (no quiere ir a la escuela). ¿Qué podemos hacer?"

R. Respuesta del asesor

Los niños / estudiantes que vuelven del extranjero o vienen a vivir a Japón a menudo se enfrentan a problemas cuando empiezan en la escuela debido a dificultades con el idioma, diferencias culturales y del sistema educativo, por ejemplo, no son capaces de hacer amigos (o comunicarse con sus compañeros de clase), no son capaces de seguir las lecciones, tienen problemas para acostumbrarse a la comida japonesa que se sirve en el almuerzo escolar. Como resultado, algunos niños dejan de ir a la escuela (rechazo a ir a la escuela).

Para que su hijo/a pueda volver a la escuela de nuevo, es importante que comprenda la causa de fondo de que deje la escuela y elimine esta causa. Podría haber diferentes causas así que debería hablar con el profesor de clase de su hijo/a que conoce bien su experiencia en la escuela. Es esencial para los padres y la escuela (profesores) actuar juntos para ayudar a estos niños.

Es importante hablar con el/los profesor/es en la escuela.

※ Lugares de consulta aparte de la escuela

En el caso de que sea difícil hablar con los profesores en la escuela, podría consultar el caso de su hijo/a en el Centro de Consulta para Niños y Familia de la Prefectura de Osaka, etc.

Por favor vea la página 31, la lista del Centro de Consulta para Niños y Familia (KODOMO KATEI SENTAA/JIDOU SOUDAN JO) que hay en el espacio "Lista de centros asesores"